



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI

Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

0042284-30/10/2023-DGISAN-MDS-P

Trasmissione elettronica
N. prot. DGSAF in Docspa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

Associazione di categoria delle carni

Oggetto: Certificato sanitario veterinario per l'esportazione di materie prime trattate per la produzione di gelatina e collagene destinate al consumo umano verso la Repubblica di Turchia

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all.1) è stato negoziato con le competenti Autorità turche su loro richiesta.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione modificato sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dott. Pietro Noè)*

Referente:
Dr.ssa Alessia Garofano
DGSAN- Uff. 2
Tel: 06.5994.6921
e-mail a.garofano@sanita.it

* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1990@sanita.it



CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI MATERIE PRIME TRATTATE PER LA PRODUZIONE DI GELATINA E COLLAGENE DESTINATE AL CONSUMO UMANO VERSO LA REPUBBLICA DI TURCHIA.

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF TREATED RAW MATERIALS FOR THE PRODUCTION OF GELATINE AND COLLAGEN INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİNE YÖNELİK JELATİN VE KOLLAJEN ÜRETİMİNDE KULLANILAN İŞLENMİŞ HAMMADDELERİN İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Parte I: Informazioni sulla partita spedita / Part I: details of dispatched consignment / Sevk edilen konsinyenin	I.1. Speditore/Consignor / Gönderen: Nome/ <i>Name</i> / Adı: Indirizzo/ <i>Address</i> / Adresi: Tel No:		I.2. N° di riferimento del certificato/ Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:		I.2.a		
			I.3. Autorità centrale competente/ Central Competent Authority / Merkez yetkili otorite:				
			I.4. Autorità locale competente/ Local Competent Authority / Yerel yetkili otorite:				
	I.5. Destinatario/Consignee / Alıcı: Nome/ <i>Name</i> / Adı: Indirizzo/ <i>Address</i> / Adresi: Codice postale/ <i>Postal code</i> / Posta Kodu: Tel no:		I.6				
	I.7. Paese d'origine/ Country of origin/Orjin Ülkesi: Codice Iso/ <i>ISO Code</i> /Kodu:						I.8. Regione d'origine/ Region of origin/Orjin Bölge: Codice/ <i>Code</i> /Kodu:
	I.11 Luogo d'origine/Place of dispatch / Sevk Yeri: Nome/ <i>Name</i> / Adı: Indirizzo/ <i>Address</i> / adresi: N°di riconoscimento/ <i>Registration/Approval No</i> / Kayıt/ Onay No: Paese/ <i>Country</i> /Ülkesi:		I.12.				
	I.13. Luogo di carico/ Place of loading / Yükleme Yeri:						I.14 Data di partenza/ Date of departure / Sevk tarihi:
	I.15 Mezzo di trasporto/Means of transport / Nakil aracı Aereo <input type="checkbox"/> Nave <input type="checkbox"/> vagoni ferroviario <input type="checkbox"/> <i>Aircraft</i> <i>Vessel</i> <i>Railway</i> Uçak Gemi Tren Autocarro <input type="checkbox"/> <i>Road vehicle</i> Otoyol Aracı Identificazione/ <i>Identification</i> / Tanım:		I.16 Punto d'ingresso in TR/Entry gate to TR/ TR'ye giriş kapısı I.17				
	I.18. Descrizione della merce/ Description of commodity / Malın Tanımı:		I.19. Codice merceologico (SA) Commodity code /Malın Kodu (HS Code/Kodu):		I.20 Quantità/Quantity/ Miktar:		
	I.21. Temperatura del prodotto/Temperature of product/ Ürünün Isısı/		I.22. N° di colli/ Number of Packages / Paket sayısı:				

Ambiente/ <i>Ambient</i> /Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/>		Refrigerato/ <i>Chilled</i> /Soğutulmuş <input type="checkbox"/>	
Congelato/ <i>Frozen</i> /Dondurulmuş <input type="checkbox"/>			
I.23. N° sigillo/container/ <i>Seal /Container No</i> / Mühür/Konteynır Numarası:		I.24. Tipo d'imballaggio/ <i>Type of packaging</i> / Paketlemenin türü:	
I.25. Merce certificate per/ <i>Commodities certified for</i> / Mallar aşağıdaki amaçla tasdik edildi			
Consumo umano/ <i>Human consumption</i> / İnsan tüketimi <input type="checkbox"/>			
I.26.		I.27. Per importazione o ammissione in Turchia/ <i>For import or admission into Türkiye</i> / Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı <input type="checkbox"/>	
I.28. Descrizione della spedizione / <i>Description of consignment</i> / sevkiyat açıklaması:			
Specie (nome scientifica) <i>Species (scientific name)</i> Türler (bilimsel adı)	Deposito frigo <i>Cold store</i> Soğuk depo	N° di colli <i>Number of packages</i> Paketlerin sayısı	Tipo d'imballaggio <i>Type of packaging</i> Paketleme türü
			Peso netto <i>Net weight</i> Net ağırlık
			N° di lotto <i>Batch No</i> Parti no
N° di riscoglimento stabilimento İmplant di lavorazione <i>Approval number of establishments</i> <i>Manufacturing plant</i> İşletmeleri onay numarası		Data di raccolta/produzione <i>Date of collection/ Production</i> Toplama/Üretim tarihi	Natura della merce <i>Nature of commodity</i> Malın tanımı

Materie prime trattate per la produzione di collagene e gelatina destinate al consumo umano
Treated Raw materials for the production of collagen and gelatine intended for human consumption /
İnsan tüketimine yönelik jelatin/kollajen üretiminde işlenmiş hammaddeleri için

Parte II: certificazione/ Part II: Certification / Bölüm II: Sertifikasyon	II. Attestato sanitario / <i>Health Information</i> / Sağlık Bilgisi	II.a. N° riferimento del certificato / <i>Certificate reference No</i> :/Sertifika referans No:	II.b.
	II.1. Attestato di Sanità Pubblica/ <i>Public health attestation</i> / Halk sağlığı onayı		
Il sottoscritto certifica che le materie prime trattate descritte nella Parte I: / <i>I, the undersigned, hereby certify that the treated raw materials described in Part I:</i> / Aşağıda imzası bulunan ben, işbu belgeyle, Bölüm I'de açıklanan işlem görmüş hammaddelerin:			
II.1.1. provengono da stabilimenti sotto il controllo, elencati, dall'autorità competente / <i>have been derived from establishments under the control of listed by the competent authority</i> , / yetkili otorite tarafından denetim altındaki listenelen kuruluşlardan türetilmiştir.			
e/ <i>And</i> / ve			
(1) [II.1.2. derivano da / <i>have been derived from</i> / türetilmiştir			
- - Pelli di ruminanti domestici e d'allevamento macellati in un macello e ritenute idonee al consumo umano in seguito all'ispezione ante e post mortem / <i>Hides and skins of domestic and farmed ruminant animals which were slaughtered in a slaughterhouse which were found to be fit for human consumption following ante-and post-mortem inspection.</i> / Kesimhanede kesilen evcil ve çiftlikte yetiştirilen geviş getiren hayvanların ölüm öncesi ve sonrası kontrol sonucunda insan tüketimine uygun olduğu tespit edilen post ve derileri]			
e/o / <i>And/or</i> / ve/veya			
(1) [II.1.3. sono pelli che non hanno subito alcun processo di concia, indipendentemente dal fatto che questo processo sia stato completato / <i>are the hides and skins that did not undergo any tanning process, regardless of whether this process was completed,</i>] / [İşlem tamamlanmış olsun veya olmasın herhangi bir tabaklama işlemine tabi tutulmamış deri ve postlardır.]			
e/o / <i>And/or</i> / ve/veya			
(1) [II.1.4. . sono pelli e lisce di pesce ottenute da impianti che producono prodotti della pesca destinati al consumo umano e autorizzate all'esportazione di tali prodotti / <i>are the fish skins and bones derived from plants that produce fishery products for human consumption which are authorised for export of these products.</i>] / İnsan tüketimine yönelik su ürünleri üreten işletmelerden elde edilen ve bu ürünlerin ihracatına izin verilen balık derileri ve kemikleridir.]			

II.a.N° riferimento del certificato /*Certificate reference No*:/Sertifika referans No:

II.b.

e/ *And*/ ve

(1) [**II.1.5.** sono pelli di ruminanti d'allevamento e: /*are hides and skins of farmed ruminant animals and they*: / çiftlikte yetiştirilen geviş getiren hayvanların post ve derileridir ve bunlar:

- (1) [hanno subito un trattamento alcalino che garantisce un PH > 12 cuore seguito da una salatura per almeno sette giorni,], oppure, / *have undergone an alkali treatment which ensures a PH > 12 to the core followed by salting for at least seven days,*], or, / [en az yedi gün boyunca tuzlandıktan sonra her yönüyle PH> 12 değerini sağlayan bir alkali işlemden geçirilmiştir,] veya,

- (1) [sono stati essiccati per almeno 42 giorni ad una temperatura di almeno 20 °C,], oppure/ *were dried for at least 42 days at a temperature of at least 20 °C,*], or, / [en az 20 °C sıcaklıkta en az 42 gün boyunca kurutulmuş,] veya,

- (1) [sono stati sottoposti a un trattamento acido che ha fornito a cuore almeno un pH inferiore a 5 per almeno un'ora,] o, / *have undergone an acid treatment that provides at least a pH of less than 5 to the core for a minimum of one hour,*] or, / [minimum bir saat süreyle her yönüyle en az 5'in altında bir pH değerinde asit işleminden geçirilmiş,] veya,

- (1) [sono stati sottoposti a un trattamento alcalino che garantisce a cuore un pH >12 per almeno 8 ore,] / *have undergone an alkali treatment which ensures a pH >12 to the core for at least 8 hours,*] [en az 8 saat süreyle her yönüyle PH> 12 değerini sağlayan bir alkali işlemden geçirilmiş,]

II.2. Attestato sanitario/ *Animal Health Attestation* (1)/ Hayvan Sağlığı Onayı

Le materie prime trattate descritte nella Parte I: /*The treated raw materials described in Part I*: / Bölüm I'de açıklanan işlenmiş hammaddeler:

II.2.1. sono costituiti da prodotti di origine animale che soddisfano i seguenti requisiti di polizia sanitaria, / *consist of products of animal origin that satisfy the animal health requirements below*, / aşağıdaki hayvan sağlığı gereksinimlerini karşılayan hayvansal kökenli ürünlerden oluşur,

II.2.2. sono stati ottenuti e preparati senza contatto con altri materiali che non soddisfano le condizioni sopra richieste, e sono stati manipolati in modo da evitare contaminazioni con agenti patogeni / *have been obtained and prepared without contact with other materials that do not comply with the conditions required above, and have been handled so as to avoid contamination with pathogenic agents*/ yukarıda istenen koşullara uymayan diğer malzemelerle temas etmeden elde edilmiş ve hazırlanmış ve patojenik ajanlarla kontaminasyonu önleyecek şekilde işlenmiştir.

II.2.3. sono stati trasportati in contenitori o camion puliti e sigillati /*have been transported in clean and sealed containers or lorries*/ temiz ve kapalı konteynerler veya kamyonlarda taşınmıştır.

Osservazioni / Notes / Notlar

Il presente certificato è destinato all'ingresso in Turchia di materie prime trattate per la produzione di gelatina e collagene destinate al consumo umano. /*This certificate is intended for entry into Türkiye of treated raw materials for the production of gelatine and collagen intended for human consumption treated materials.* / Bu sertifika, insan tüketimine yönelik jelatin ve kolajen üretimi için işlenmiş hammaddelerin Türkiye'ye girişine yöneliktir.

Parte I: / *Part I* / Bölüm I :

- **Casella I.19:** Inserisci il/i codice/i del sistema armonizzato (SA) appropriato/i, ad esempio: 0305, 0511 91, 0511.99, 1604, 4101, 4102 o 4103/ *Box reference I.19: Insert the appropriate Harmonised System (HS) code(s) such as: 0305, 0511 91, 0511.99, 1604, 4101, 4102 or 4103.* / Kutu referans I.25: uygun Uyumlaştırılmış Sistem kodu/kodlarını şu şekilde giriniz: 0305, 0511 91, 0511.99, 1604, 4101, 4102 veya 4103.

- **Casella I.28: Descrizione della spedizione/** *Box reference I.28: Description of consignment:* / Kutu referans I.28: Sevkiyat açıklaması

–“Natura delle merci: cuoio e pelli” /“ *Nature of commodity* ”: *hides, skins* / “Malın niteliği”: deri, pos

Materie prime trattate per la produzione di collagene e gelatina destinate al consumo umano
Treated Raw materials for the production of collagen and gelatine intended for human consumption /
İnsan tüketimine yönelik jelatin/kollajen üretiminde işlenmiş hammaddeleri İçin

II.a.N° riferimento del certificato /*Certificate reference No*:/Sertifika referans No:

II.b.

“Impianto di produzione”: comprende il macello, la nave officina, l'impianto di sezionamento, lo stabilimento di manipolazione e l'impianto di trasformazione./ *“Manufacturing plant”: includes slaughterhouse, factory vessel, cutting plant, handling establishment and and processing plant.* / Üretim tesisi: kesimhane, fabrika gemisi, parçalama tesisi, muamele ve işleme tesisi.

“Numero di riconoscimento”: se pertinente/ *“Approval number”: When applicaple*/ Onay numarası: Uygulanabilir olduğunda.

Parte II: / *Part II* / Bölüm II :

- ⁽¹⁾ Cancellare se opportuno. Nel caso dei prodotti derivati dalla pesca, tutta la parte II.2. dovrebbe essere cancellato/ *Delete as appropriate. In the case of products derived from fishery products, the whole part II.2. should be deleted* / Uygun şekilde silin. Su ürünlerinden elde edilen ürünler söz konusu olduğunda, II.2. bölümün tamamı silinmeli.
- - La firma e il timbro devono essere di colore diverso da quello della stampa./ *The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.* / İmza ve mühür yazının baskı renginden farklı bir renkte olmalıdır.

Veterinario ufficiale /*Official veterinarian*/ Resmi veteriner hekimin

Nome e cognome (in stampatello)/
Name (in capital letters): /Adı (büyük harflerle):

Qualifica e titolo
Qualification and title / Yetki ve unvan

Data: / *Date* / Tarih:

Timbro:/ *Stamp* / Mühür:

Firma:/ *Signature* / İmza